



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

ÉDITION SPÉCIALE



20 -26 mars 2011

égalité, complémentarité, solidarité...

***Rencontre, Rassemblement, Culture, Diversité, Dialogue,
Respect, Coopération, Échange***





LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

Les 10 mots de la francophonie 2011

accueillant

fil

cordée

chœur

avec



main

complice

harmonieusement

agapes

réseauter

Du 13 au 20 mars 2011, la Semaine de la langue française et de la Francophonie est l'occasion de fêter cette langue qui nous unit et nous relie. Des centaines d'opérateurs, en particulier de nombreuses villes partenaires, associations, établissements scolaires ou universitaires, musées, théâtres, hôpitaux, maisons de retraite... se mobilisent, en France et dans le monde, pour faire partager au public le plaisir des mots et de la langue. C'est pour beaucoup l'occasion de présenter des projets artistiques conçus tout au long de l'année dans le cadre de l'opération « Dis-moi dix mots qui nous relie ».



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

La Francophonie et le Rhode Island...

La journée internationale de la Francophonie se célèbre le 20 mars chaque année rapprochant des pays et institutions différents qui, par passion ou besoin, s'intéressent à la langue française, soit leur langue maternelle soit leur langue étrangère. La Journée de la Francophonie est une occasion de partager les valeurs culturelles et morales.

C'est que la promotion du français va ensemble avec la promotion de la diversité culturelle et linguistique. Des chiffres d'un rapport de 2010 de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) sur l'état du français dans le monde montrent que près de **220 million** de personnes sont parfaitement francophones par rapport à 200 million en 2007. Ces chiffres révèlent **la vitalité et l'élargissement de la langue française sur tous les 5 continents**. Cette expansion de la langue française est aussi évidente sur la toile, dans les médias mondiaux, ainsi que sur la scène internationale telle que les Jeux olympiques.

Au moins 70 pays sont membres de l'OIF. Le Français n'est pas uniquement la seule langue (exclusive ou partielle) de l'enseignement dans les institutions d'études supérieures dans toute la Francophonie, mais aussi l'une des rares langues étrangères qui forme une partie du curriculum des systèmes d'éducation dans presque tous les pays du monde. Le français est promu et enseigné au sein d'un réseau d'une coopération bilatérale et multilatérale, gouvernementale et non-gouvernementale tel que le réseau de l'Alliance Française dans plus de 135 pays avec presque 500 000 étudiants.

Dans l'ensemble, plus de **116 millions de personnes apprennent le français aujourd'hui** dont la moitié vient d'Afrique subsaharienne (44 %) et d'Europe (23.4 %). Ce n'est pas étonnant que **le français soit classé comme la deuxième langue la plus apprise après l'anglais dans le monde**.

Pourquoi est-ce important pour nos enfants d'étudier le français dans les écoles du RI ? Alors, on étudie le français parce que c'est une langue d'affaires et une langue diplomatique, mais aussi une langue de la culture, du voyage, de la littérature, du cinéma, de la musique et du sport. Bien entendu, **on étudie le français et les cultures francophones pour s'ouvrir sur le monde dans cet âge de la mondialisation**. Pour toutes ces raisons et bien d'autres encore, c'est essentiel que les écoles du Rhode Island gardent leurs programmes de français comme cours de langue étrangère pour nos élèves.

Plus que jamais, le chapitre RI travaillera avec Ligue des Organisation francophones du RI entres autres pour promouvoir et faire le plaidoyer pour les programmes de français dans le Rhode Island.

Bonne Fête de la Francophonie,

Le Conseil d'administration





LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'*AATF-RI*

LEVÉE DE DRAPEAU DE LA FRANCOPHONIE AU CAPITOLE À PROVIDENCE

CÉRÉMONIE DE LEVÉE DU DRAPEAU SALLE BELL DU CAPITOLE



PROGRAMME

Roger Bégin, Consul d'honneur de France du Rhode Island (maître de cérémonie)

Chorale de l'École Franco-américaine du Rhode Island (FASRI) chante 3 chansons

Adresse du Gouverneur **Lincoln Chafee**

Le représentant Jon Brien présente une citation de la part de la Chambre des Représentants

Le Consul Général de France, **M. Christophe Guilhou**

Le Délégué du Québec en Nouvelle Angleterre, **M. Jean-Stéphane Bernard**

Le consul & Chef politique/économique et Affaires publiques, le consul général du Canada, **Aaron Annable**

Le représentante de la Ligue des Organisations francophones du Rhode Island et directrice de l'École franco-américaine du Rhode Island, **Mme. Dominique Thompson**

Le président de l'Association Américaine des Professeurs de Français, **Michael Hébert**

Des élèves de français de East Providence High School récitent un poème

Le Dr. Robert Pilkington, directeur de Beacon Charter High School for the Arts, Woonsocket RI présente les élèves de la section culinaire

Réception à suivre



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

LA FRANCOPHONIE À PROVIDENCE EN IMAGES...



Le chorale de la FASRI dans la Rotonde du Capitole.



M. Roger Bégin présente le Gouverneur Lincoln Chafee.



M. le Consul Général de France à Boston s'adresse au public.



La directrice de la FASRI s'adresse au public.

⇒ (suite)



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI



La classe de français I de
Mme. Régine Tardieu (Hope HS).



Le président Michael Hébert s'adresse au public.



Les élèves de français de East Providence HS présentent
le poème «Liberté» du poète français Paul Éluard.



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

LE RICHELIEU INTERNATIONAL



Chères Amies et chers Amis Richelieu,

En cette année de grands bouleversements internationaux et en plein cœur d'une réflexion si importante pour le Mouvement Richelieu, la semaine de la francophonie vient remettre en perspective les fondements même du Richelieu International.

Cette réflexion entreprise il y a près de trois ans déjà a permis de confirmer notre attachement à la langue française, à la francophonie et aux cultures qu'elles véhiculent ainsi qu'à la jeunesse.

La fierté et l'affection que nous portons à notre langue et aux cultures diverses qu'elle anime prend tout son sens en cette période où, partout à travers le monde, elle est célébrée.

Des artistes la diffusent, des communautés la protègent, des pays entiers l'embrassent et la chérissent pour qu'elle continue à faire la joie de millions de Francophones et Francophiles et s'épanouisse partout où elle se sentira aimée.

Prenons-en bien soin pour que, dans plusieurs siècles encore, nous puissions la fêter comme elle le mérite.

En cette période de célébration de la Francophonie qui vient de voir son point d'orgue le 20 mars, je vous invite donc à fêter comme il se doit, mais aussi à inviter tous nos amis francophiles à le faire avec nous dans la Paix et la Fraternité.

«Enfin, avec Monsieur Abdou DIOUF, Secrétaire général de la Francophonie qui a dédié la Journée internationale du 20 mars à la jeunesse, souhaitons que la Francophonie suscite « grâce aux valeurs et à la langue française qui nous unissent, un dialogue fraternel et fécondant ».

Ainsi, lorsque le temps sera venu et que nous nous retrouverons véritablement à la croisée des chemins, nous pourrions nous engager avec confiance et ambition vers l'avenir.

R/Michèle Jacquemart
Présidente internationale 2010-2011

« À la croisée des chemins : Engagement confiance et ambition »
R/Michèle Jacquemart, présidente internationale 2010-2011



LE BULLETIN



2011

Encore une excellent année pour LGC !

Plus de **mille étudiants** venant de 24 écoles du Rhode Island ont participé au Grand Concours 2011. Merci à tous les professeurs d'avoir soutenu ce concours. Les résultats seront disponibles au mois d'avril. De plus, il y aura **une cérémonie** pour la présentation des certificats, des médailles et des prix monétaires à tous les gagnants au mois de mai à Bishop Hendricken.

Une invitation sera envoyée aux professeurs après les vacances d'avril.

CÉRÉMONIE DE REMISE DE PRIX



Élèves de français du RI

D'ailleurs, le Club Richelieu de Woonsocket, l'Alliance Française de Providence, et Le Foyer s'associent à l'AATFRI lors de la cérémonie pour attribuer des prix aux élèves de français du RI. On dirait que ce regroupement des organisations «francophones» à l'appui de l'enseignement du français montre bien notre propre «Francophonie» dans notre petit état !



La Cérémonie de Remise de Prix pour les Élèves de Français du Rhode Island

le lundi 16 mai à 18h30 à Bishop Hendricken HS.



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI



La fondatrice de la FASRI reçoit
la Légion d'honneur



Au mois de janvier dernier les officiels de l'Etat Français ont annoncé leur intention de décerner l'ordre de Chevalier de la Légion d'Honneur à Mme Dominique Thompson, principale de l'Ecole Franco-américaine du Rhode Island (FASRI).

L'ordre national de la Légion d'honneur est l'organisation qui, avec le grand chancelier de l'ordre et le grand maître, est chargée de décerner la plus haute décoration honorifique française. Elle a été instituée le 19 mai 1802 par Napoléon Bonaparte. Elle récompense depuis ses origines les mérites éminents militaires ou civils rendus à la Nation. De nombreux hommes et un peu moins de femmes célèbres françaises ont reçu cet honneur ; Dominique Thomson rejoint ainsi l'auteur Colette et la femme politique Simone Veil parmi d'autres.

Dominique Thompson a créé la FASRI en 1994 et depuis continue de promouvoir l'Education Française en Nouvelle-Angleterre. « Je suis surprise, touchée et très heureuse de recevoir cet honneur. C'est gratifiant de se voir récompensée après tant d'efforts fournis pour faire de l'école ce qu'elle est aujourd'hui - annonce Mme Thompson. Depuis sa création, j'ai dévouée une grande partie de ma vie au développement de la FASRI et j'en suis très fière. Mes remerciements vont à toute l'équipe et à tous ceux qui m'ont aidée. »

L'école Franco-américaine du Rhode Island offre une éducation en français dès la maternelle (Preschool) jusqu' à la 4eme (8th grade). Installée au cœur de Providence près des grandes écoles comme l'université de Brown et RISD, la FASRI offre aussi une variété de programmes ouverts à la communauté.

Une cérémonie officielle organisée par le Consul de France de Boston M. Christophe Guilhou est prévue d'ici la fin de l'année.



Mme. Dominique THOMPSON



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI



Musée du Travail et de la Culture

Une Division de la Société Historique du RI

42 South Main Street

Woonsocket, Rhode Island

02895

NOTRE HISTOIRE EN FRANÇAIS

Dès la fin du mois de mars, les visiteurs francophones, les élèves de français et les amis francophiles seront enfin en mesure de suivre la visite autoguidée du Musée du Travail et de la Culture en français. Le Musée est situé à Woonsocket dans l'État du Rhode Island. Le projet de traduction fut rendu possible grâce à un partenariat entre le Musée, le Ministère des Relations internationales du Québec, l'Organisation Internationale de la Francophonie et le Centre de la Francophonie des Amériques de Québec. Trois subventions ont été accordées pour traduire les différentes expositions, créer de nouveaux panneaux explicatifs en français ainsi que pour financer un projet de recherche portant sur l'émigration canadienne-française en Nouvelle-Angleterre.

Le Musée du Travail et de la Culture raconte l'histoire à la fois fascinante et touchante des milliers d'immigrants qui laissèrent leur ferme du Québec à la fin du 19^{ème} siècle et au début du 20^{ème} siècle pour venir chercher du travail dans les villes et les villages textiles longeant la rivière Blackstone. La visite du Musée commence sur le seuil d'une maison de ferme québécoise autour des années 1860 et de là c'est à travers neuf expositions permanentes que le visiteur découvre la vie des nouveaux arrivants. Bien que le musée fasse revivre une page de l'histoire importante du Québec tout comme des États-Unis, « *les raisons qui ont incité le départ de milliers de québécois vers le Rhode Island ainsi que les efforts de rapatriement nous manquaient* » exprime Anne Déchène-Conway, Co-Directrice du Musée. Grâce à la recherche approfondie de Brendan Shanahan, étudiant d'histoire à l'Université McGill et qui a fait un stage au Musée l'été dernier, « *les informations qui étaient absentes de l'histoire que l'on raconte seront maintenant ajoutées de façon permanente* ».

Aussi, le guide complémentaire du musée, *La Survivance*, écrit à l'origine en 1997, a été mis à jour et traduit par le Dr. Claire Quintal, professeur émérite de français au Collège de l'Assomption de Worcester, MA.

Une réception pour inaugurer le travail de recherche, la traduction française ainsi que le lancement du guide *La Survivance*, s'est tenu mardi le 22 mars au Musée.

Contact : Anne Déchène-Conway (401) 769-9675 ou aconway@rihs.org

➡ (suite)

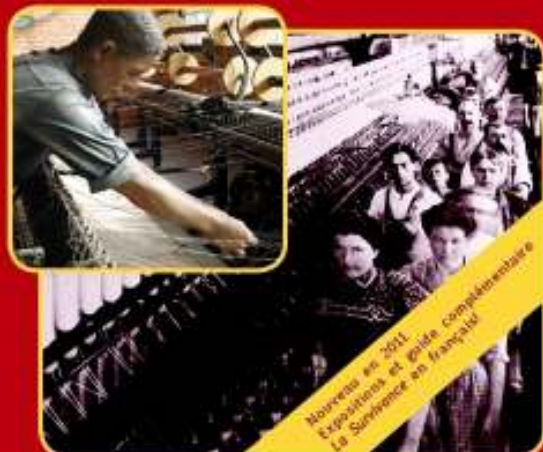


LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

Pour comprendre le passé et inspirer l'avenir



Ce musée interactif présente l'histoire à la fois fascinante et touchante des milliers d'immigrants qui laissèrent leur ferme du Québec pour venir chercher du travail dans les villes et les villages textile longeant la rivière Blackstone. Vous commencerez votre visite en traversant le seuil d'une maison de ferme québécoise afin de découvrir ce que comportait la vie rurale du Québec au dix-neuvième siècle. De là, vous traverserez la frontière pour entrer aux États-Unis et commencerez un trajet à travers la vie quotidienne des nouveaux arrivants. D'autres expositions recréent leur vie à la maison, à l'usine, à l'école et présentent l'histoire du syndicat *Independent Textile Union* qui finit par dominer presque tous les aspects de la vie à Woonsocket, Rhode Island.

Le Musée offre:

- Neuf expositions et trois films
- Plusieurs enregistrements sonores
- Un salon des années 1920
- Une salle de syndicat datant de 1934
- Présentations interactives
- Train de la reconnaissance française
- Expositions variées et événements spéciaux

Heures d'ouverture

En semaine (Mardi à Vendredi) 9h30 à 16h
 Samedi 10h à 16h
 Dimanche 13h à 16h
 Fermé le lundi

Prix d'entrée

Adultes \$8 Âge d'or \$6 Étudiants \$6
 Enfants 10 ans ou moins, gratuit si accompagné d'un adulte
 Membres RIHS - GRATUIT
 Groupes de 10 personnes ou plus, \$6 par personne
 (Veuillez allouer 90 minutes pour la visite de groupe)

Attractions avoisinantes

Aire de pique-niques, Parc River Island, rampe pour canoës, piste cyclable, expositions en bordure de la chute, restaurants et boutiques à proximité.

Stationnement gratuit

Directions

Woonsocket, Rhode Island, se trouve à 40 miles de Boston dans le Massachusetts et à 65 miles de Mystic dans le Connecticut.
De l'autoroute 95 Sud, prenez la sortie pour l'autoroute 295 Sud jusqu'à la route 146 Nord
De l'autoroute 95 Nord, prenez la sortie pour la route 146 Nord
En provenance de Worcester, MA, suivez la route 146 Sud
De toutes les directions sur la route 146 prenez la route 104, jusqu'à la rue South Main. Virez à droite sur la rue South Main et allez tout droit pour un demi-mille. Le Musée sera à votre droite avec un stationnement additionnel gratuit de l'autre côté de la rue.



Musée et Centre des visiteurs de
 la Vallée de la Rivière Blackstone
 OUVERT Mardi-Dimanche (401) 769-9675



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI



Roger Williams University

Du 6 au 8 avril 2011

Global Heritage Hall, Bristol, RI.

Entrée gratuite et ouvert au public

Le mercredi 6 avril

35 Rhum / 35 Shots of Rum (19h)

Le jeudi 7 avril

Home (16h)

Le silence de Lorna / Lorna's Silence (19h)

Le vendredi 8 avril

Danse: Le Ballet De L'Opera de Paris (16h)

Paris (19h)



www.film-festival.org

www.rwu.edu





LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

LES FRANCOPHONES DE NOUVELLE ANGLETERRE :

Appel à témoignages

C'est avec un grand plaisir que je vous annonce le début de rédaction de mon premier livre en français : «**Les Francophones de Nouvelle Angleterre, Chronologie d'une expatriation, intégration culturelle et déracinement**».

Cet ouvrage sera publié sous les éditions «Incidence» de l'Université du Rhode Island et du Wisconsin dès son achèvement vers la fin de l'année 2011. Il sera constitué d'un recueil de témoignages d'expatriés des pays francophones étant arrivés en Nouvelle Angleterre durant ces 50 dernières années et qui ont conservé la mémoire des différentes étapes de l'expatriation ainsi que des difficultés rencontrées durant la période de leur intégration culturelle, professionnelle et sociale. Ces expatriés internationaux doivent être installés dans la région depuis au moins 5 ans et doivent avoir le français comme langue maternelle.

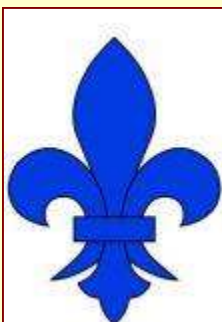
Je suis donc aujourd'hui à la recherche d'immigrants de pays francophones (Canada, Europe, Afrique, Caraïbes, etc.). Les différences de niveaux sociaux sont aussi très importantes et les raisons d'immigration aussi. Ils doivent avoir vécu le départ et l'installation, le changement de langue et de culture. Un projet merveilleux auquel je pense depuis des années. Toute personne est un livre fermé, qui cache des histoires émouvantes. Je vais l'ouvrir et raconter.

Pourriez-vous passer ce message autour de vous ?

Merci d'inviter les personnes intéressées à me contacter à l'adresse ci-dessous.

Amicalement,

Magali Boutiot
137 Rocky Hill Road
North-Scituate, 02857
Rhode Island, USA
mboutiot@cox.net
tél : 401.243.7577.





LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

APPEL DE PRÉSENTATIONS

RIFLA

CONGRÈS D'AUTOMNE 2011
Narragansett HS

Pour ceux qui s'intéressent à présenter une session sur le thème francophone au congrès, veuillez contacter le président du chapitre RI.





LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

~ MARDI GRAS À NORTH CUMBERLAND MS ~

Le sept et huit mars, les élèves de huitième et de septième de Madame Sandra Shaw ont fêté Mardi Gras! Deux cents jeunes ont profité de la célébration.

Nous avons mangé des «Gâteaux des Rois» que les pâtisseries de Wright's Dairy de North Smithfield nous avait préparés. Qu'ils étaient bons!! Miam Miam!!! Vous pouvez les voir dans les photos. Ces jours-là, on était tous gourmands!!

Beaucoup d'entre eux ont choisi de faire des masques pour gagner le concours de masques. Les masques étaient très beaux, décorés des couleurs de Mardi Gras, **le vert**, **le violet** et **l'or**.

Tout le monde a reçu des colliers verts, violets, et doré. Chaque classe a eu son propre gâteau et la personne qui a trouvé "le bébé" a reçu un prix.

Joyeux Mardi Gras et Joyeux Carnaval à tous et à toutes!

Mme. Sandra Shaw





LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

CONGRÈS AATF ANNUEL



Montréal, Québec

du 6 au 9 juillet

«Le Québec: culture nord-américaine, langue française»

1er mai

date limite d'inscription (*tarif du lève-tôt*)

3 juin

date limite de réservation d'hôtel (*tarif du congrès*)

<http://www.frenchteachers.org/convention/>



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

La Langue Française: Pas Toujours Évident...

- Nous portions nos portions. Les portions, les portions-nous ?
- Les poules du couvent couvent.
- Mes fils ont cassé mes fils.
- Il est de l'est.
- Cet homme est fier; peut-on s'y fier ?
- Nous éditions de belles éditions.
- Nous relations ces intéressantes relations.
- Nous acceptions ces diverses acceptions de mots.
- Nous inspections les inspections elles-mêmes.
- Nous exceptions ces exceptions.
- Je suis content qu'ils nous content cette histoire.
- Il convient qu'ils conviennent leurs amis.
- Ils ont un caractère violent et ils violent leurs promesses.
- Ces dames se parent de fleurs pour leur parent.
- Ils expédient leurs lettres; c'est un bon expédient.
- Notre intention, c'est que nous intentions un procès.
- Ils négligent leur devoir; moi, je suis moins négligent.
- Nous objections beaucoup de choses à vos objections.
- Ils résident à Paris chez le résident d'une ambassade étrangère.
- Ces cuisiniers excellent à composer cet excellent plat.
- Les poissons affluent d'un affluent de la rivière.





LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

LE PLAIDOYER EN FAVEUR DU PROMOTION DU FRANÇAIS DANS LES ÉCOLES DU RHODE ISLAND

Le conseil d'administration du chapitre RI est prêt à soutenir les profs de français dont des programmes risquent d'être réduits ou éliminés. L'AATFRI a un très bon réseau francophone qui est disposé à œuvrer dans l'intérêt des profs de français.

Il est important que le conseil soit au courant de n'importe quelle action négative de la part des administrations scolaires. En tels cas, nous vous remercions de bien vouloir contacter le président de l'AATFRI, Michael Hébert (aibere@msn.com).

RESSOURCES POUR LES PROFS DE FRANÇAIS

<http://www.aatfri.com/advocacy%20resources/default.html>





LE BULLETIN



RENSEIGNEMENTS



Devenir Membre **AATF-RI**

<http://frenchteachers.org/>

Inscription annuelle

DÎNER-RENCONTRE RIFLA DE PRINTEMPS

Réunion du chapitre AATF du Rhode Island

Le mercredi 11 mai 2011

Rhode Island College, Providence, RI

Renseignements : www.rifla.org

RIFLA



Réception : 15h30 RDV AATF : 16h Dîner: 18h

Les soumissions au Bulletin sont toujours bienvenues !



Merci de contacter le président.

Officiers AATF-RI

Michael Hébert, Président

Carole Figuet, Vice-présidente

Joseph Théroux, Trésorier

Sandra Auclair-Shaw, Secrétaire

Cynthia Teixeira, Coordinatrice éducative et sociale